

מונחון

עברי-רוסי

בלימודי המולדת והחברה

לבית הספר היסודי

ИВРИТ-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ
ТЕРМИНОВ
ПО ОБЩЕСТВОВЕДЕНИЮ
ДЛЯ НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЫ



משרד החינוך והתרבות
המינהל הפדגוגי
האגף לתכניות לימודים
ירושלים, התשנ"ב

הכנה: זיוה מימוני
עיבוד ועריכה: נאוה סגן
קראה והעירה: שמחה מוזס
תרגום: טלי ברון
הכנת הסדר וביצוע גרפי:
סימני דפוס – באמצעות מטח, המרכז לטכנולוגיה חינוכית

לתלמיד,
המונחון בלימודי המולדת והחברה הוכן כדי לעזור לך, בלימוד
בעברית.

המונחון כולל מונחים ומושגים בסיסיים חשובים מתחום
המקצוע, ובעזרתם יהיה לך קל יותר להבין את הכתוב בספר
הלימוד ואת ההסברים של המורה בכיתה. המלים נבחרו מתוך
ספרי הלימוד, שבהם משתמשים.

המונחון איננו מילון. אין בו פעלים, והוא מסודר לפי
השורש של המלים. שמות העצם כתובים בו בצורת היחיד,
וליד כל שם עצם הוספנו בסוגריים את צורת הרבים שלו; כי
גם בספר הלימוד וגם בשיחה ובדיון בכיתה תצטרך לפעמים
להשתמש בצורת הרבים.

שימוש מהנה

א

отдел, секция, [корпус здания]	אַגף [אַגפים]
палатка	אוהל [אוהלים]
район	אזור [אזורים]
с/х район	אזור חקלאי
жилой район	אזור מגורים
торговый район	אזור מסחרי
район спорта и отдыха	אזור ספורט ונופש
урбанический район	אזור עירוני
промышленный район	אזור תעשייה
гражданин	אזרח [אזרחים]
гражданство	אזרחות
сестра	אחות [בית ספר]
медсестра	אחות [קופת חולים]
после	אחרי
качество	איכות
водоснабжение	אספקת מים
длинный	ארוך
священный шкаф (в синагоге)	ארון קודש

ב

выборы	בְּחִירוֹת
выбрал	בָּחַר
сцена	בִּימָה
визит	בִּיקוּר
завод	בֵּית חַרוּשֶׁת
синагога	בֵּית כְּנֶסֶת
жилой дом	בֵּית מְגוּרִים
мастерская	בֵּית מְלָאכָה
аптека	בֵּית מְרַקְחַת
начальная школа	בֵּית סֵפֶר יְסוּדִי
здание	בְּנִין [בְּנִינִים]
жилое здание	בְּנִין מְגוּרִים
конторское здание	בְּנִין מְשָׂרְדִים
многоэтажное здание	בְּנִין רַב-קוֹמוֹת
банк	בַּנְק [בְּנָקִים]
бар-мицва	בַּר-מִצְוָה

ג

граница

небоскрёб

детсад

парк

גבול [גבולות]

גורד שחקים

גן ילדים

גן ציבורי

ד

образец, модель	דָגָם [דְגָמִים]
двусторонний	דו־סַטְרִי
двухэтажный	דו־קוֹמָתִי
почта	דואַר
диаграмма	דִיאָגְרָמָה
юг	דְרוֹם
на юг	דְרוֹמָה

ה

пешеход

הולך רגל

долгосрочное распоряжение
(о повторяющихся платежах)

הוצאת קבע

ссуда

הלוואה (לוה)



СОВЕТ, КОМИССИЯ

ועד [ועדים]

ז

продавец
право

זבן
זכות [זכויות]

ח

односторонний	חד-סטרי
одноэтажный	חד-קומתי
обязанность	חובה [חובות]
сырье	חומר גלם
закон	חוק [חוקים]
муниципальный закон	חוק עזר עירוני
роща	חורשה, חורשה
6-9 классы средней израильской школы	חטיבת בינים
сбережение	חסכון [חסכונות]
витрина	חלון ראווה
распределение обязанностей (должностей)	חלוקת תפקידים
магазин	חנות [חנויות]
сельское хозяйство	חקלאות
счет за воду	חשבון מים
текущий счет	חשבון עובר ושב

ט

талит

טלית [טליתות]



импорт	יבוא
урожай	יבול [יבולים]
производство	ייצור
поселение	יישוב (יישובים)
правый	ימין
направо	ימינה
сутки	יממה
экспорт	יצוא
прямой, непосредственный	ישיר
[прямой человек], честный	ישר

כ

шоссе	כְּבִישׁ [כְּבִישִׁים]
направление	כְּיוּן [כְּיוּנִים]
площадь	כִּכָּר [כִּכְרוֹת]
универмаг	כָּל-בוֹ
сейф	כֶּסֶף
деревня, посёлок	כֶּפֶר [כְּפָרִים]
адрес	כְּתוּבַת (מַעַן)

ל

назад	לְאַחֵר
перед хронолог., [пространств.]	לְפָנַי
вперед	לְפָנֵם
наблюдать	לְצַפּוֹת
клиент	לְקוֹחַ [לְקוֹחוֹת]

מ

строение	מבנה [מבנים]
площадка	מגרש [מגרשים]
индекс	מדד
измерение	מדידה
тротуар	מדרכה [מדרכות]
против, напротив	מול
такси	מונית [מוניות]
учреждение	מוסד [מוסדות]
общественное учреждение	מוסד ציבורי
медицинское учреждение	מוסד רפואי
(местный) совет	מועצה
городской совет	מועצת העיר
продукт	מוצר [מוצרים]
1. сиденье [напр., в машине]	מושב [מושבים]
2. кооперативное с/х поселение [мошав]	
с/х поселение [мошава]	מושב [מושבות]
секретарша	מזכירה
восток	מזרח

грунтовые воды	מי תהום
месторасположение	מיקום
прачечная	מכבסה
бакалейная лавка	מכולת
гостиница	מלון
начальник	מנהל
налог	מס [מסים]
торговля	מסחר
траектория, направление, трасса	מסלול [מסלולים]
пешеходный переход	מעבר חצייה
над	מעל
запад	מערב
на запад	מערבה
расписание уроков	מערכת שיעורים
карта	מפה [מפות]
рассеянный	מפוזר
извилистый	מפותל
предприятие	מפעל [מפעלים]
карта улиц города	מפת רחובות

наблюдательная площадка	מצפה [מצפים]
компас	מצפן
потребительский товар	מצרך [מצרכים]
место	מקום [מקומות]
частное место	מקום פרטי
общественное место	מקום ציבורי
источники заработка	מקורות פרנסה
условные обозначения на карте	מקרא מפה
расстояние	מרחק [מרחקים]
супермаркет	מרכז (סופרמרקט)
центр города	מרכז העיר
торговый центр	מרכז מסחרי
бизнес-центр	מרכז עסקים
клиника	מרפאה
задание	משימה [משימות]
под	מתחת

נ

избранные города
пейзаж

נבחרֵי העיר
נוף [נופים]

ס

торговый товар	סְחוּרָה [סְחוּרוֹת]
обход, осмотр	סְיוּר [סְיוּרִים]
переулок	סְמֵטָה [סְמֵטָאוֹת]
принятое обозначение, условный знак	סִמְנָן מוּסָפֵם
знак, признак	סִמְנָן [סִמְנָנִים]
ближайший, смежный	סְמוּךְ
символ	סְמָל [סְמָלִים]
библиотека	סְפָרְיָה
библиотекарь	סְפָרָן
чертеж	סְרְטוּט [סְרְטוּטִים]

ע

ручная работа	עבודת ידנית
механическая работа	עבודה מכנית
этническая община	עדה [עדות]
временный работник	עובד זמני
постоянный работник	עובד קבוע
женское отделение [в синагоге]	עזרת נשים
местечко, городок	עירה
муниципалитет	עיריה
возле	על-יד
вызов к Торе в [синагоге]	עליה לתורה
с/х отрасль	ענף חקלאי
1. [ветвь дерева]	ענף [ענפים]
2. отрасль	
области трудоустройства	ענפי תעסוקה
дерево	עץ [עצים]
вечнозеленое дерево	עץ ירוק-עד
декоративное дерево	עץ נוי

עץ פרי

лиственное дерево

עץ נשיר

неплодоносное дерево

עץ סרק

фруктовое дерево

עץ פרי

פ

обращение к...; поворот

פְּנִיָּה

покрытие

פְּרוּכָה [פְּרוּכוֹת]

заработок

פְּרָנְסָה [פְּרָנְסוֹת]

реклама

פְּרְסוּמָה [פְּרְסוּמוֹת]

צ

перекресток

צומת [צמתים]

одноэтажные, приземистые

צמודי קרקע

север

צפון

на север

צפונה

узкий

צר

ק

кибуц

קיבוץ [קיבוצים]

киоск

קיוסק

короткий

קצר

1. родственник

קרוב

2. близкий

ר

мэр города, глава муниципалитета	ראש העיר
направления на карте: север, юг, запад, восток	רוחות השמים
широкий	רחב
улица	רחוב [רחובות]
боковая улица	רחוב צדדי
главная улица	רחוב ראשי
далекий	רחוק
интервью	ריאיון
машина	רכב
светофор	רמזור [רמזורים]
местная власть	רשות מקומית
дорожная сеть	רשת כבישים
клеточная сетка	רשת משבצות

ש

анкета, вопросник	שאלון
проспект	שדרה
поля, край, кайма	שוליים
роза ветров, координатное изображение 4-х сторон света	שושנת רוחות
территория, площадь	שטח [שטחים]
частная территория	שטח פרטי
общественная территория	שטח ציבורי
сбыт, продажа	שיווק
сервис, служба	שירות [שירותים]
самообслуживание	שירות עצמי
общественная служба	שירות ציבורי
микрорайон	שכונה [שכונות]
вывеска	שלט [שלטים]
левый	שמאל
налево	שמאלה
водяные часы	שעון מים

שָׁרַת

время досуга

שְׁעוֹת פְּנָאִי

чек

שֵׁיק (הַמְחָאָה)

прислуга

שָׁרַת

ת

производственный процесс	תהליך יצור
житель	תושב [תושבים]
транспорт	תחבורה
междугородний транспорт	תחבורה בין-עירונית
городской транспорт	תחבורה עירונית
общественный транспорт	תחבורה ציבורית
область, сфера	תחום
центральная станция	תחנה מרכזית
турист	תייר
туризм	תיירות
план, программа	תכנית [תכניות]
планировал, программировал	תכנן
дорожный знак	תמרור [תמרורים]
движение	תנועה (בְּרוּב)
трудоустройство	תעסוקה
промышленность	תעשייה
наблюдательный пункт, наблюдение	תצפית

постановление, закон,
принятый правительством
[в отличие от "חוק",
принятый Кнессетом]

תְּקִנָּה [תְּקִנּוֹת]

пожертвование, вклад,
вклад [добровольный]

תְּרוּמָה [תְּרוּמוֹת]

эскиз, чертеж

תְּרָשִׁים [תְּרָשִׁימִים]

платёж

תְּשׁוּלוֹם [תְּשׁוּלוֹמִים]